

## 社企培訓少數族裔 醫院任翻譯

【明報專訊】社聯公布《社企指南2014》顯示，本港至今有457間社會企業主要來自餐飲、百貨及醫療護理等範疇，包括聖公會麥理浩夫人中心創辦的「香港翻譯通服務」，透過培訓80多名學歷平均達高級文憑程度的少數族裔翻譯員，在公立醫院為不同種族病人提供19種語言及手語翻譯，以免因溝通不便而斷錯症，時薪達130至250元，每月平均有400人受惠。

### 去年26間社企倒閉

社聯去年10至12月調查發現，至去年底本港有457間社企，較2012年底增加13%，教育及培訓、環保及回收等範疇分別有37及56間，增加41.5%及64.2%。去年底有26間社企倒閉，社聯政策研究及倡議業務總監黃健偉相信與企業重組業務有關。

聖公會麥理浩夫人中心在2010年起成立

「香港翻譯通服務」，中心署理總幹事陳清華指出，不少少數族裔在港求診，因與醫護人員溝通不便，容易出現斷錯症或不能按指示服藥等情況，鑑於本港也有高學歷的少數族裔，卻苦無僱主聘請，中心遂成立服務隊，初期透過口耳相傳，在少數族裔社群招聘翻譯員，並與醫管局及浸大聯手提供40小時培訓。

醫管局透過24小時熱線聯絡中心，經電腦配對合適種族、性別的翻譯員，在30分鐘內提供服務，急症個案翻譯可在兩小時內到達醫院。「翻譯通」營運經理蔡偉熙指出，服務至今每月平均有400個案受惠，較4年前每月100宗顯著上升，翻譯語言由8種增至19種及手語，包括烏都語、印地語、韓語及法語等。

蔡補充，翻譯員通常是高學歷的少數族裔婦女、退休人士及大學生，其首席翻譯員過



聖公會麥理浩夫人中心的「香港翻譯通服務」，聘請少數族裔人士為公立醫院提供翻譯服務，圖為模擬翻譯員在醫院提供服務的情況。

(林俊源攝)

去也是一名醫生，又笑言上一任首席翻譯員遭政府以高3倍人工「挖角」。